

COLLOQUE INTERNATIONAL

LE PROSCRIT, LE BANNI, L'ÉMIGRÉ

Les représentations littéraires et artistiques sous les régimes nazi et soviétique



Felix Nussbaum, Flüchtling (Europäisches Vision) [Le Réfugié (Vision européenne)], vers 1938, Felix-Nussbaum-Haus Osnabrück

10h
18h

VENDREDI 31 MARS 2017

Institut d'études slaves
Salle de conférences
9, rue Michelet, 75006 Paris

SAMEDI 1^{er} AVRIL 2017

En Sorbonne
Amphithéâtre Guizot
17, rue de la Sorbonne, 75005 Paris

ORGANISATEURS

Luba Jurgenson

Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM

Atinati Mamatsashvili

Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM

Marie Skłodowska-Curie Actions - Université d'État Ilia, Géorgie.

COORDINATION

Laetitia Douared & Aurélie Rouget-Garma

Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM

RENSEIGNEMENTS & INSCRIPTION

✉ aurelie.rouget-garma@paris-sorbonne.fr

☎ 01 43 18 41 93

Programme disponible sur : <http://eurorbem.paris-sorbonne.fr/spip.php?article489>. Prière de l'imprimer et de le présenter à l'entrée (plan Vigipirate).



This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under the Marie Skłodowska-Curie grant agreement No 652978.

Avec le soutien du Conseil Scientifique de l'Université Paris-Sorbonne



Cultures et sociétés d'Europe orientale, balkanique et médiane



This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under the Marie Skłodowska-Curie grant agreement No 652978

Avec le soutien du Conseil Scientifique de l'Université Paris-Sorbonne

COLLOQUE INTERNATIONAL

Le proscrit, le banni, l'émigré Les représentations littéraires et artistiques sous les régimes nazi et soviétique

[Prière d'imprimer le programme
et de le présenter à l'entrée \(plan Vigipirate\)](#)

VENDREDI 31 MARS 2017

10h-18h

Université Paris Sorbonne – Institut d'études slaves
9, rue Michelet, 75006 Paris
Salle de conférence

10h-10h20 : ouverture du colloque

Luba Jurgenson (Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM)

Atinati Mamatsashvili (Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM – Université d'État Ilia, Géorgie)

Séance plénière

Modératrice Luba Jurgenson (Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM)

10h20-10h50 : François Azouvi (CNRS / EHESS) – *La représentation de la Shoah dans le cinéma en 1948*

10h50-11h : discussion

Session 1 – Narration testimoniale

Modératrice : Luba Jurgenson (Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM)

11h00-11h30 : Pnina Rosenberg (Technion, Haïfa, Israël) – *Mickey « sans papiers »: Horst Rosenthal's Comics in Gurs Camp*

11h30-12h00 : Alain Vuillemin (Université Paris-Est Créteil Val de Marne) – *Au terme de la déshumanisation : l'arrivée au camp d'extermination d'Auschwitz-Birkenau dans la nuit (1958) d'Élie Wiesel*

12h00-12h30 : Agnieszka Grudzinska (Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM) – *Zuzanna Ginczanka, femme, Juive, poétesse. De la triple exclusion à la mort*

– pause déjeuner –

Séance plénière

Modératrice : Atinati Mamatsashvili

(Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM – Université d'État Ilia, Géorgie)

14h00-14h30 : Jacques Le Rider (École pratique des Hautes Études) – *La représentation de l'antisémitisme nazi dans la Troisième Nuit de Walpurgis de Karl Kraus*

14h30-14h40 : discussion

Session 2 – Le Juif, l'intrus : représentations musicales, cinématographiques, littéraires

Modératrice : Atinati Mamatsashvili

(Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM – Université d'État Ilia, Géorgie)

14h40-15h10 : Karine Le Bail (CNRS – CRAL / EHESS) – « *En résumé, un Juif pourrait jouer de la grosse caisse...* ». *Les législateurs de Vichy face aux musiciens juifs : entre stéréotypes et surenchère antisémite*

15h10-15h40 : Matthias Steinle (Université Sorbonne Nouvelle Paris 3) – *Ernst Lubitsch : de l'objet de la propagande anti-sémite au sujet de la contre-propagande anti-nazie*

15h40-16h10 : Bruno Curatolo (Université de Franche-Comté) – *Les Juifs à Marseille sous l'Occupation : de la biographie à la fiction*

– pause café –

Session 3 – Écrire au sein du système soviétique

Modérateur : Alain Vuillemin (Université Paris-Est Créteil Val de Marne)

16h30-17h00 : Iryna Dmytrychyn (INALCO / CREE) – « *Les koulaks ne sont pas des êtres humains.* » *La représentation de la collectivisation dans la littérature ukrainienne soviétique*

17h00-17h30 : Elene Ladaria (Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie) – *Une théorie sociale d'un pays totalitaire en devenir – le cas de Konstantiné Megrelidzé*

17h30-18h00 : Olga Drobot (Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM) – *Ossip Mandelstam : la prose comme « refuge » dans un contexte de persécution*



SAMEDI 1^{ER} AVRIL 2017

10h-18h

Université Paris-Sorbonne – En Sorbonne

17, rue de la Sorbonne, 75005 Paris

Amphithéâtre Guizot

Séance plénière

Modératrice : Luba Jurgenson (Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM)

10h00-10h30 : Alexis Nouss (Aix-Marseille Université) – *Allemagne, 1939 : le roman exilique*

10h30-10h40 : discussion

Session 1 – Stigmatisations, persécutions antisémites

Modératrice: Malgorzata Smorag-Goldberg (Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM)

10h40-11h10 : Arvi Sepp (Université d'Anvers, Belgique) – *Le caractère toxique de la langue du Troisième Reich* ». *La représentation de la stigmatisation antisémite dans les journaux intimes de Victor Klemperer*

11h10-11h40 : Mzago Dokhtourichvili (Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie) – *L'image du Juif – du « non-type par excellence » ou de l'« homme en trop » – dans l'œuvre de Patrick Modiano*

11h40-12h10 : Paul Bernard-Nouraud (EHESS) – *Wladyslaw Strzeminski et la série À mes amis les Juifs*

– pause déjeuner –

Session 2 – Exil, exilience

Modératrice : Atinati Mamatsashvili (EUR'ORBEM – Université d'État Ilia)

14h00-14h30 : Malgorzata Smorag-Goldberg (Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM) – *Face au stéréotype de l'émigré : l'altérité de Witold Gombrowicz*

14h30-15h00 : Luka Nakhutsrishvili (Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie / Zentrum für Literatur und Kulturforschung, Berlin) – *L'émigré Theodor Adorno en face de l'œuvre d'art totale de Wagner*

15h00-15h30 : Stéphanie Cirac (Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM) – *Comment se dire « émigré » ? Sur la complexité des définitions de l'émigré dans le champ littéraire russe hors de Russie (1920-1930)*

– pause café –

Session 3 – La fabrique de la marginalité

Modérateur : Arvi Sepp (Université d'Anvers, Belgique)

16h00-16h30 : Tal Bruttman (CNRS / EHESS) – *Le Juif, figure de l'étranger*

16h30-17h00 : Luba Jurgenson (Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM) – *La construction de la marginalité en régimes de terreur, exemple soviétique*

17h00-17h30 : Atinati Mamatsashvili (Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM – Université d'État Ilia, Géorgie) – *L'homme en marge, le hors-la-loi, le Juif : faire figurer la superfluité humaine dans l'écriture et la peinture*

17h30-18h : Discussion de clôture

– sous réserve de modifications –



Le colloque se donne pour objectif d'interroger le regard des écrivains porté sur la figure et la représentation du proscrit, du banni, de l'émigré, à travers l'imaginaire littéraire en Europe centrale, orientale et occidentale pendant les régimes nazi et soviétique. Une réflexion sera également proposée sur les représentations visuelles (peinture, cinéma, affiches) où l'Autre est stigmatisé, bafoué, appelé à l'anéantissement.

L'expérience totalitaire, selon Hannah Arendt, « a manifestement pulvérisé nos catégories morales, ainsi que nos critères de jugements moraux » (Arendt 1990). Fondés sur la vision unilatérale et homogène qui n'admet aucune *autre* idée, aucune alternative, les régimes nazi et soviétique se sont attachés au principe de l'*exclusion* où l'Autre, stigmatisé comme catégorie séparée, quel que soit le « fondement » de son altérité, raciale ou de classe, devait être soit rééduqué et transformé en homme nouveau, soit éliminé (cette rééducation étant d'emblée impossible pour certains groupes ethniques ou sociaux). La formation de cette « nouvelle catégorie de population » (Rouvillos 2014), où l'être humain n'est pensé qu'en fonction de l'uniformité et de la collectivité, regroupe la présence *des Autres* (tels l'artiste ou l'écrivain qui ne partagent pas la « vision du monde » prônée, l'intellectuel, le Juif, l'homosexuel...) sous l'appellation de l'« ennemi du peuple » ou, comme l'appelle Lydia Tchoukovskaïa, de l'« étranger » [чужды́й] (Tchoukovskaïa 1980) – *extérieur* au nouvel espace organisé ou à organiser. Cette catégorie de l'altérité se constitue en l'« homme en trop » (Javakhishvili 1929) qui n'a pas sa *place* dans l'espace et la réalité nazie ou soviétique.

Dans ce contexte, on envisage d'interroger les représentations littéraires et artistiques de ceux qui refusent d'« être de ce temps » (Horvath 1938), partent en exil ou continuent à écrire « entre les lignes », ou bien mettent en scène l'image du proscrit, du banni, de ceux qui, à l'instar des personnages de Zweig, « se sentent étrangers, inutiles en ce monde » nouveau (*Ivresse de la métamorphose*, 1938-39).

Nous proposons les axes de recherche suivants :

- Exil, écriture, régimes totalitaires et dictatoriaux
- Représentations visuelles au sein des régimes totalitaires
- Stigmatisation, stéréotypie
- Représenter, « dé-couvrir », construire l'image de l'Autre
- Destruction, élimination de l'Autre



ORGANISATION

Luba Jurgenson
Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM

Atinati Mamatsashvili
Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM – Marie Sklodowska-Curie Actions – Université d'État Ilia,
Géorgie

COORDINATION

Laetitia Douared & Aurélie Rouget-Garma
Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM

RENSEIGNEMENTS & INSCRIPTION

Aurélie Rouget-Garma
Tel : 01 43 18 41 93
aurélie.rouget-garma@paris-sorbonne.fr

COMITÉ SCIENTIFIQUE

Luba Jurgenson
Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM

Atinati Mamatsashvili
Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM / Marie Sklodowska-Curie Actions – Université d'État Ilia,
Géorgie

Xavier Galmiche
Université Paris-Sorbonne / EUR'ORBEM